

BORDAS I PIFERRER, JOSEP MARIA (Barcelona, 1912-?). Professor i poeta. Llicenciat en dret i en filosofia i lletres per la Universitat de Barcelona, és autor d'un únic volum de poesia, *Del cor i de la terra* (1989), en el qual inclogué un apartat de traduccions de poetes anglesos, americans, francesos i alemanys; en una nota especificava que "Les de l'anglès són fetes del 1935 al 1936 i havien de sortir als *Quaderns de Poesia* quan va esclatar la guerra." La dècada dels seixanta traduí de l'italià al català diversos poemes de Salvatore Quasimodo, publicats en dos volums: el primer, *Obra poètica*, aparegué el 1961, amb un pròleg del traductor; en el segon, *Homenatge al poeta: 1901-1968*, traduí el recull de composicions seleccionat per Feliu Formosa¹. Francesc Vallverdú¹ qualificà la tasca de Bordas d'"ajustada", en general, si bé comentava "alguns poemes traduïts de forma incomprendible" o bé "palesament inexactes". En l'àmbit de la poesia, el 1992 també traduí una antologia de l'alemany Hans Magnus Enzensberger, confeccionada pel mateix poeta i apareguda originàriament el 1986. També de l'alemany, el 1987 traslladà l'assaig *Esbós per a un curs de pedagogia* (versió revisada per Jaume Tió), del filòsof, psicòleg i pedagog Johann Friedrich Herbart. [Jordi Chumillas i Coromina]

QUASIMODO, Salvatore. *Obra poètica*. Barcelona: Selecta, 1961.

QUASIMODO, Salvatore. *Homenatge al poeta: 1901-1968*. Terrassa: Sis per Set, 1969.

HERBART, Johann Friedrich. *Esbós per a un curs de pedagogia*. Vic: Eumo, 1987.

ENZENSBERGER, Hans Magnus. *Poemes (1950-1985)*. Barcelona: Columna, 1992.

VALLVERDÚ, Francesc "Quasimodo en català". *Serra d'Or* 2 (febrer 1962), p. 33-34.